

a fyrsto areno · nestæ løghurdaghin epte s[anc]ta Pætherss oc sancta Paulssdagh · tha loot  
 5 Øssten j Kwlustom<sup>1</sup> · vppa rættæn tingstat oc thingdagh · erlikom herra biscop Tordh · medh  
 Gudz naadh · biscop ij Strengeness · fyræ ørtok land jordh ij Wæsby ij Hwsobo sokn · synæ  
 rættæ byrdh · ther han · hafwir förræ laghlikæ vpbudhit sinom rættom ærfwingiom medh  
 hwsom skoghom fiskewatnom engiom holmom qwernom oc qwernastadh om oc allom  
 androm tillagh om nær by oc færræ · oc engo vndan takno · fore fyræ markir oc træghii markir  
 10 pæningæ · ther han war förræ them sama erlikæ herra biscop Tordhe skýldoghír · aff rætto  
 gielddh · oc affhendír sikh oc sinom arfw m · the sama jordh oc andwardhar hona siælwir oc  
 fastar<sup>2</sup> epte allom lanzlaghom · them förnempda · ærlikom herra biscop Tordh · til æuerdhe-  
 liko ægho · Oc thæssa · æra fasta aat thesso · forscripno jordh / Tørne j Setwnom<sup>3</sup> / Jon i  
 Øyo<sup>4</sup>, Ragnar j Løtum<sup>5</sup> / Niclis j Dentistom<sup>6</sup> · Pæther j Trexstom<sup>7</sup>, Pæther j Borghunstom<sup>8</sup>,  
 15 Niclis j Weklum<sup>9</sup>, Ingeldír j Wallom<sup>10</sup>, Vluir j Sætrum<sup>11</sup>, Ragnar j Ekeby<sup>12</sup>, Girmunder j  
 Fuglasunde<sup>13</sup>. Scriptum die et loco supradicto.

På baksidan: Østanus in Kwlustom

Super iiij solidis terre in Wæstby parrochie Husaby

<sup>14</sup>Non habetur in registro<sup>14</sup>

20 Sigill: runt av ofärgat vax på flikskuren sigillremsa, diameter 2,5 cm (heraldiskt sigill; se annat ex. vid närmast följande brev 1381 6/7, DS nr 10442): + S' Nicholavs + Dye[k]n.

4 sancta<sup>1</sup>] Ordet saknar förkortningstecken. 6 Hwsobo] Bokstaven H möjligen efter rättelse. 7 vpbudhit] Bokstäverna dh rättade från ti. 9 træghii] Så för väntat trætighi. 11 sinom] Bokstaven m överprickad. 18 parrochie Husaby] Tillagt av annan hand. 19 Non ... registro] Tillagt av annan hand.

<sup>1</sup> Kulsta i Blacksta socken. <sup>2</sup> D.v.s. 'genom laga formaliteter överlåta', se Söderwall: fasta. <sup>3</sup> Sittuna i Bettna socken. <sup>4</sup> Öja i Flens socken. <sup>5</sup> Löta i Bettna socken. <sup>6</sup> Däntersta i Vadsbro socken. <sup>7</sup> Träcksta (nu Ekenäs) i Vadsbro socken (nu Blacksta socken). <sup>8</sup> Båresta i Vadsbro socken. <sup>9</sup> Veckla i Vadsbro socken. <sup>10</sup> Valla i Sköldinge socken. <sup>11</sup> Sättra i Forssa socken. <sup>12</sup> Ekeby i Vrena socken. <sup>13</sup> Fågelsund i Bettna socken. <sup>14-14</sup> D.v.s. inte intaget i Strängnäs kyrkans kopiebok.

10442

1381 juli 6

(Oppunda) tingsplats

Nils Djäken, häradsdomhavande i Oppunda på riddaren Bengt Filipssons vägnar, kungör i öppet brev att herr Peter Nilsson, vikarie i Vårdinge, på rätt tingsplats och tingsdag överlåtit till biskop Tord (Gunnarsson) i Strängnäs 2 öresland jord i Segnesta i Vrena socken, som han först lagligen uppburit, med alla tillagor, för 24 mark penningar. Säljaren erkänner sig ha mottagit köpesumman och avhänder sig och sina arvingar jorden, samt överlåter den själv enligt landslagen till biskop Tord som evig ägodel. Dessa är fastar vid jordköpet: Tørne i Sittuna, Johan Petersson i Öja, Ragvald i Öja, Ragnar i Löta, Nils i Däntersta, Peter i Träcksta, Peter i Båresta, Nils i Veckla, Ingeld i Valla, Ulf i Sättra, Ragnar i Ekeby och Germund i Fågelsund.

Utfärdaren beseglar.

Orig på perg. (24,4 x 10,7 cm; 15 rader), Sv. Riksarkivet.  
 SDHK nr 11938.

Regest: RPB nr 1603.

Om Nils Djäken som underhäradshövding i Oppunda på Bengt Filipssons (Ulv) vägnar se DS nr 10325.

Om Peter Nilsson se M. Collmar, Strängnäs stifts herdaminne I (1977), s. 536.

Om Segersta se DMS, Södermanland 2:5, s. 316. För orterna i fasteuppräknigen se DS nr 10441.

Brevet är bristfälligt i språkligt hänseende, se apparaten nedan; jämför även närmast föregående DS nr 10441 av samma skrivare.

Allom mannom thætta · breff høræ ællær se kungør · iac Niclis Dyækn hæræzdom  
 hafwande · j Vppunde · aa erliks · mans · herra Benedictz Philippusons wægnæ riddare kennis  
 iac *medb* thesso mýno vpno brefwe at areno epte Gudz · býrdh tusanda · arom thrýhundradha  
 attatighi arom · a fôrsto areno nestæ løghurdaghin epte *sancta* Pætherz · oc *sancta* Pauals  
 dagh · tha vploot herra Pæther Nicolaj leghoprestir<sup>1</sup> ij Wardunge vppa rettom tingstat tingx- 5  
 dagh · erlikom herra biscop Thordh · *medb* Gudz naadh biscop · ij Strenginess · tw øris land  
 jordh j Seghunstom · ij Wreno sokn · liggende · sinæ retto byrdh ther han hafwir fœrræ  
 laglikæ vpburit *medb* hwsom · skoghom · engiom fiskewathnom · holmom · qwernom  
 qwernostadhum · oc allom androm til laghum nær bý oc færræ · innæn gardz oc vtan oc engo  
 vndan takno fore · fyræ markir · oc tiwghu markir pæningæ /· hwilikæ pæninga swmmo han 10  
 kœnnir sigh redhelika · vpburit hafwa · fore thæssæ forscripnæ jordh / Thy afhendir han sigh  
 oc sinom arfwm · the samw · jordh oc andwardhar hona sælwir · oc fastar epter allom lanz-  
 laghom · them fornempda hedhirlikom herra biscop Thordh · til æuerdheliko æghio · Thæssæ  
 · æru fasta · til thet sama · jordh køp · swa som ær fœrst Tørne ij Setwnum, Jon Pætherson j  
 Øyo, Raghuald j Øyo · Ragnar j Løtum, Niclis ij Dentistom · Pæther j Trexstom · Pæther ij 15  
 Borghunstom · Niclis j Weeklom · Ingeldir ij Wallom · Vluir ij Sætrum, Ragnar ij Ekeby,  
 Girmunder ij Fuglasunde. Til huilikins mera witesbyrdh · tha sæthir jac mýt jncigle fore  
 thetta breff · Gifwit oc scrifwat vppa aar oc dagh · stadh · som fœrræ ær sakt / ·

På baksidan: ij ore terre in Sighanstom

Runt sigill av ofärgat vax på flikskuren sigillremsa, diameter 2,5 cm (heraldiskt sigill): + S' Nicholavs · 20  
 Dy[e]kn].

1 kungør · iac ... kennis iac] *Anakolut; överflödigt subjekt och predikat (kennis iac). Jfr inledningen till föregående brev, DS nr 10441, av samma skrivarhand.* 3 thrýhundradha] *Andra bokstaven r möjligen efter rättelse.* 5 tingstat] *Härefter saknas väntat ok.* 7 Seghunstom] *Kan även läsas Seghnustom.* 8 vpburit] *Möjligen fel för vpbudhit.* 9 engo] *Rättat från engom.* 14 Jon] *Härefter överflödigt avstavningstecken.*

<sup>1</sup> Jfr *Fritzner*: leiguprestr 'vicarius, som fungerade som ställföreträdare för sockenprästen'. Se även not 1–1 till DS nr 9814.

10443

1381 juli 6

På tinget i Slättemo

Johan Grimolfsson, häradshövding i Bråbo härad, utfärdar på tinget och på rätt tingsplats fastebrev på Olof Ingevaldssons jordskifte med Ingevast i Äminne, varvid Olof får 4 ¾ spans avgäld i Myckelmossa (i